

湖山品題

颐和园匾额楹联解读

夏成钢
著



湖山品題

羅哲文題

颐和园匾额楹联解读

夏成钢 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

湖山品题 颐和园匾额楹联解读 / 夏成钢著. —北京:
中国建筑工业出版社, 2008
ISBN 978-7-112-10248-8

I. 湖… II. 夏… III. ①颐和园—简介②对联—文学研
究—中国 IV. K928-73 I207.6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第114062号

责任编辑: 张 建

责任校对: 王雪竹 关 健

湖山品题 颐和园匾额楹联解读

夏成钢 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京方舟正佳图文设计有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 25 $\frac{3}{4}$ 字数: 620千字

2009年4月第一版 2009年4月第一次印刷

定价: 78.00元

ISBN 978-7-112-10248-8

(17051)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

导读

1916年，正当末代皇帝准备移居颐和园的第五个年头，一位名叫“古直愚人”的编者公开发行了《湖山联咏》小册子，详细记录了散布在昆明湖与万寿山之间的匾额楹联，这是第一本比较全面的颐和园匾联文字，使世人得以一窥这座禁苑的湖山真意。

80年弹指之间，颐和园早已面向大众、走向世界，人们对这座园林的理解研究也日益深入全面。1998年，颐和园更被列入世界文化遗产名录，并得到高度赞誉：“以颐和园为代表的中国皇家园林，是世界几大文明之一的有力象征。”这种“文化”、“文明”的定位与评价，提供世人以更为宏观的角度来欣赏审视这份遗产。

本书即从文化视点出发，以颐和园园林匾额楹联为切入点，多方位对这份遗产详加解读。书名《湖山品题》，既寓赏析山水题咏之意，也遥应古人首编之文。具体说来，本书主要有七大特点：

1. 多学科注解

颐和园是中国园林文化的集大成者、多种艺术的荟萃，这种多学科的融合正是它的魅力所在。本书没有拘泥于常规的文学注释，而是将匾联视为文化载体，从园林景观、建筑、历史、宗教多角度展开工作，循着匾联这一线索，从纵横两方面挖掘：既展现当时的皇家园林及相关背景，也显示在此之前的文化传承，读者从中可以更深地品味到这份遗产的博大精深。

2. 本书是迄今为止颐和园匾额楹联收录最多者

书中共计收录颐和园室外匾额308面、楹联132副。室内匾额527面、楹联107副，以及乾隆清漪园匾额286面、楹联49副。这里集结了来自中国第一历史档案馆各类宫中资料，包括：陈设档、奏销档、活计档等，以及国家图书馆样式雷档案。力求据史而述，避免戏说。

3. 展示清代宫廷匾联鲜为人知的背景信息

本书首次展示了光绪朝南书房翰林所拟的匾联候审草稿，同时还介绍了清代皇家匾联制度，给读者更为广阔的视野。

4. 修正时下流行的错误解释

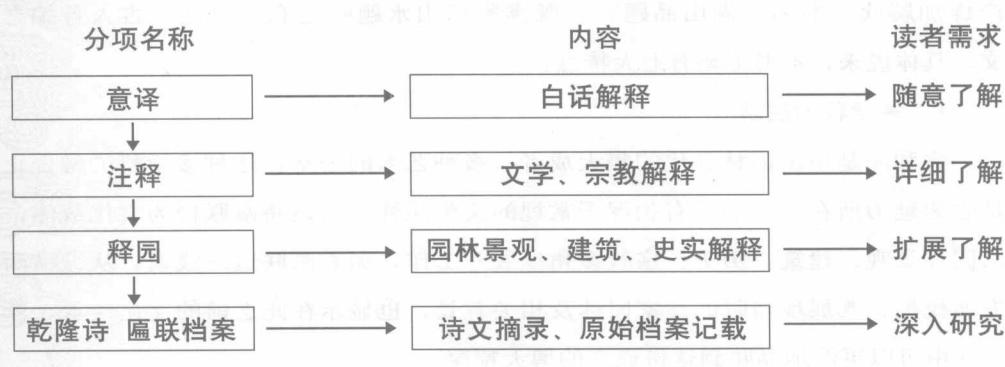
本书对一些颐和园匾联的错误解释提出辩证；对园中一些景物名称进行了考证，提出新的观点；对出现的匾联悬挂错误提出质疑。

5. 题材选择力图还以历史原貌

颐和园的园林布局是乾隆时代奠定的，然而最能体现其造园思想与情感的乾隆匾联几乎毁失殆尽，现状匾联大都为慈禧时代所作，其中流露的末世情结，难以体现乾隆盛世的品位与气势。幸好现存的题名匾以及石刻文字大部分为乾隆所作，并留有大量诗咏，反映出乾隆造园的思想细节。本书专设“乾隆诗选”一项，并附有“清漪园乾隆匾额楹联辑录”，使读者可以了解最初的建园意图，还可以比较盛世与末世统治者的精神情怀，给读者一个历史全貌。

6. 照顾不同读者需要

文字根据读者的不同需求进行安排，读者可灵活掌握重点，选择性阅读，详见图示。为方便查阅，书中设有两种索引：图纸索引与拼音索引。



7. 书中穿插了乾隆、慈禧等帝后的印玺闲章

殿堂、景名玺印是清代帝王文化生活中的重要组成部分，在中国文化史上也独具特色。玺印与匾联密切相关，又自成系列。本书选择与颐和园相关的部分玺印穿插于书中留白之处，读者在文字阅读的同时，顺眼可以“摘取”一些轻松的内容。

体例说明：

(1) 注释以室外匾联为主。室内匾联由于历史变动，记载不详，仅作选择性

注释。

(2) 注释引用了大量例句，以帮助理解词义。由于篇幅限制，例句出处尽量简化，以满足复核为准。

(3) “匾联档案”一项主要为光绪年间匾联状况记录，有三类情况：一是奉旨拟写、尚未被帝后过目的匾联草稿。二是已被帝后过目并圈定的辞句，标以^o号。三是当年已经悬挂的匾联记录。由于历史资料散失，三类资料都不完整，此次如实抄录，仅供参考。

(4) 书中景点平面图主要依据清华大学建筑学院《颐和园》一书绘制。

到此各位可以翻书阅读了。最后提醒读者别忘了阅读引论：《颐和园匾额楹联及其背景》一文，可以对清代皇家匾联有一个提纲挈领的了解。

匾联的全面解读是一个小题目大工程，尤其是当年饱学的翰林们步乾隆后尘，以用典冷僻为能事，也使今天的注释捉襟见肘，加之作者能力所限，错误在所难免，殷切期待专家、读者给以指正与来信。另外乾隆、光绪时期原始匾联的搜集，本书仅仅是一个开头，还望有兴趣者继续完成。

夏成钢

2007年9月

互动邮箱：yhyxia2008@sina.com

序一

祝贺·联想·心愿

欣闻夏成钢校友要付梓出版《颐和园匾额楹联解读》，勾起我的一些想法。我想，在同业的中青年中，研究中国传统园林艺术的人不多。在传统园林艺术研究中钻研匾额楹联的就更少。夏成钢君大学毕业后，工作了一段时间，又出国深造。学习了外国现代的科学技术后又回国服务，继续研究和运用中国风景园林的传统。传统与现代社会生活相融，自然会有所发展和创造。我认为，“继往开来，与时俱进”是我们中国风景园林师应走的正道。我们要学习梁思成、徐悲鸿等前辈留洋学习后回国研究中国文化的传统。

最近和一些国外同行专家，于无锡国际论坛后，去苏州参观了几所有代表性的古代园林。他们兴致勃勃、高度集中地进行了游览考察。他们不满足于导游的英语介绍，看完后又似乎是满头雾水，欲深入了解而不得。随行翻译总想挤点时间让我从专业的角度介绍一下。可我只能车上为他们讲讲和个别答问，好像始终没有比较完美地让他们看懂。随后便想，中国游人看得懂吗？我看还是外行看热闹的多，内行看门道的少。因为中国古代园林太博大精深了。中国风景园林产生和发展都与中国建筑有关，而中国建筑和风景园林又都受到中国哲学、文学和绘画千丝万缕的影响，神形兼备。不了解其神，又怎能认识其形呢？夏君此书在“物我交融”和“情景交融”等方面下了功夫，有助于人们从本质和内涵方面解读中国风景园林。联想到我国美学家李泽厚先生在中国风景园林学会第一届美学研讨会上，高度概括了中国风景园林的特色：“人的自然化和自然的人化”，就更觉得有意义了。

人的自然化出于人居环境生态和精神的科学要求，自然的人化为满足人内心的文化要求，就是“天人合一”和“物我交融”的体现。如何表达呢？风景园林景物不论生物或非生物，都是不会说话的。唯一可表达的方式就是运用匾额、楹联和摩崖石刻等方式反映人的意志和感情。以诗情画意寓教于景，将人意融于自然，并藉此“巧夺天工”。因为纯朴的自然并不是艺术美，中国人将社会美融入

自然美创造了风景园林艺术。在满足实用功能的同时，以诗情画意创造空间，彰显独特、优秀的中国风景园林艺术特色而自立于世界民族之林。匾额和楹联则是物我交融所依托的平台。将主题、赏析和遐想以最简练的优美文字表达，同时也显示了文法、书法和刀法的“三绝”成就。

夏成钢君为什么会学习和研究传统呢？首先他在本科专业学习中，系统地学习了中国古代园林史，培养和激发了爱国主义的志向和热情。同时，正如他在本书“后记”中着重提到的，他受到林业史专家张钧成先生多年的熏陶、培养和提携。张钧成先生长期以来兼作园林史研究，发表论文、编写讲稿、开设选修课程，使广大风景园林专业的学生受益。我本人在聆听了我校汪雪楣先生和王慰柏先生给我开的小灶，讲解《园冶》的教益后，第三位给我讲解《园冶》的就是张钧成先生。他很谦虚地和我共研、切磋和比较深入地讨论了这本古代园林专著。他鼓励我撰写园林史方面的论文。因此我们结为“酒逢知己千杯少”的好朋友。他的严谨治学精神、朴实的学风和艰苦、深究的学习、工作作风无疑对与之辅助共事的夏成钢君起了潜移默化的影响。他带领夏成钢共同完成了《颐和园楹联镌刻浅释》的编写工作。使夏君能在这一基础上扩展研究内容、丰富研究方法、结出研究成果。看到中国园林史有接班人进一步开拓发展，我心里特别高兴，这也是我欣然命笔之所缘。希望前辈专家和广大学者给予他支持、帮助和批评，以实现百尺竿头之想，“青出于蓝而胜于蓝”。

中国工程院院士 北京林业大学教授



2007年11月15日 于北京

序二

颐和园是我国现在保存最为完整、内容十分丰富的皇家园林，因而早被国务院公布为第一批全国重点文物保护单位，并列入世界文化遗产名录。如何更好地保护、宣传和深入研究十分重要。

目前有关颐和园的书刊、画册、志书、导游手册已有不少，对研究宣传这一重要的皇家园林起到了积极的作用。但是颐和园的内涵太丰富了，可研究的问题很多，尚需引起专家学者的高度重视。

兹有多年从事中国园林设计与文化研究的夏成钢先生，他抓住颐和园中一个十分重要而未能引起重视的匾额楹联课题，进行了深入的研究，写成《湖山品题》一书。书中追踪寻源，详加考释，见解独到。作者在引论中对匾联所涉及的园林、文学、书印各个方面详加论述，探讨的实质是匾联文化与古建园林、与历史环境的关系，发人深思。同时书中引论与正文前后呼应，互为印证，清晰地展示了颐和园匾联的来龙去脉。

从书中可以看出作者态度严谨，主要在两个方面：一是文学注释。颐和园匾联内容大多深奥难懂，一般的工具书难于解释明白，作者在这方面下了很大功夫，特别是纠正了许多以讹传讹的误解。另一方面是作者对各景点匾联来历的考证，这是过去从未有过的研究。清代史料浩如烟海，从中筛选资料，需要有澹泊有恒的心态。书中引用的大量史料，许多是首次发表，别开生面，实际上也可作为其他皇家园林的参考。这些都使本书具有很强的学术价值，为准确深入理解古典园林提供了基础。

书中的另一特点是信息量大。作者强调园林艺术的综合性，书中旁征博引，使得匾联背景清晰明了，具有立体感。过去的园林设计师常常由文人画家担当，皇帝周边的文人更需要上知天文、下知地理，这种以文学为基础的综合学识背景，使得园林意蕴丰富。若单独以现代意义上的文学、景观学，或建筑学来诠释古典园林，都会有失偏颇。纵览全书，作者视野已超出颐和园一园或

单一学科的范畴，读来有“小中见大”之感。

颐和园是匾额楹联最为集中的皇家园林，它的匾联具有代表意义。作为世界文化遗产，需要大量与之相匹、有深度的研究成果，本书可说是一个很好的范例。

半个多世纪以来，我一直从事古建园林的保护和考察研究工作，特别是对颐和园情有独钟，它的历次保护维修、科研项目，以至申报世界遗产等都曾参加过，尽了一点绵薄之力；也曾从科学分析的角度写过一些宣传介绍文章，对颐和园的匾额楹联、诗词歌赋等文化内涵尤为喜好。上个世纪40年代后期，我在清华大学建筑系的时候，几乎每天都要到昆明湖游泳健身，与这一园林结下了深厚的感情。作者知我这些经历，由老友李亮同志推荐，特嘱我为序，于是写了一点对此书的认识和意见，请教读者方家高明，并借以为此书出版之祝贺。至于对书中匾额楹联的品赏评论，还请读者自己去阅读和评说，在此不作多赘。

国家文物局古建专家组组长 中国文物学会会长

罗哲文

2008年7月26日 于北京

目 录

导读	3
序一 中国工程院院士 北京林业大学教授/孟兆祯	6
序二 国家文物局古建专家组组长 中国文物学会会长/罗哲文	8
引论：颐和园匾额楹联及其背景	19
朝政宫寝区	59
东宫门	61
东宫门牌楼 颐和园 “颐和园”匾额玺印 清漪园	
仁寿殿	68
仁寿殿 勤政殿匾额楹联选	
玉兰堂	80
玉兰堂 霞芬室 藕香榭 夕佳楼	
宜芸馆	93
宜芸馆 道存斋 近西轩	
乐寿堂	99
乐寿堂 乐寿堂东配殿 乐寿堂西配殿 乐寿堂前殿 青芝岫 乐寿堂后照殿 永寿斋 扬仁风	
德和园	112
德和园 颐乐殿 大戏台 庆善堂	
万寿山前山景区	127
万寿山	129
长廊	130
邀月门 留佳亭 对鸥舫 寄澜亭 秋水亭 鱼藻轩 清遥亭 石丈亭	
排云殿建筑群	142
排云门牌楼 排云门 二宫门 玉华殿 云锦殿 排云殿	
排云殿东顺山殿 排云殿西顺山殿 芳辉殿 紫霄殿 德晖殿	

佛香阁	164
佛香阁 佛香阁山门 敷华 擷秀	
智慧海	169
琉璃牌坊 智慧海	
转轮藏	172
转轮藏 万寿山昆明湖碑	
介寿堂	174
介寿堂 介寿堂东配殿 介寿堂西配殿	
宝云阁（铜亭）	177
宝云阁（铜亭）宝云阁石牌坊 宝云阁石影壁 宝云阁门殿 五方阁	
清华轩	187
清华轩 清华轩东配殿 清华轩西配殿	
养云轩	190
养云轩 养云轩钟式门 养云轩东配殿 养云轩西配殿	
无尽意轩	194
国花台	195
云松巢 邵窝殿	195
云松巢 绿畦亭 邵窝殿	
山色湖光共一楼	199
听鹂馆	200
听鹂馆 听鹂馆戏台 贵寿无极 承荫轩 怀仁憬集	
画中游（澄辉阁）	205
画中游 澄辉阁 爱山楼 借秋楼 画中游石牌坊	
湖山真意	210
写秋轩	211
写秋轩 寻云亭 观生意	
圆朗斋 瞰碧台	213
圆朗斋 瞰碧台	
意迟云在	215
福荫轩	216
福荫轩 燕台大观	

千峰彩翠城关·····	218
重翠亭·····	219
含新亭·····	219
荟亭·····	220
景福阁·····	220
益寿堂·····	224
益寿堂 松春斋	
如意庄与乐农轩·····	227
乐农轩 平安室 永寿斋	
万寿山东部景区 ·····	229
紫气东来城关·····	231
谐趣园·····	233
谐趣园宫门 知春亭 引镜轩 洗秋轩 饮绿亭 澹碧斋 知鱼桥 知春堂 云窦 兰亭	
寻诗径 湛清轩 涵远堂 玉琴峡 瞩新楼 澄爽斋	
霁清轩·····	256
霁清轩 清琴峡	
后山后溪河景区 ·····	259
绮望轩 看云起时 ·····	261
绮望轩 寒香阁（停鹭楼） 澄碧亭 看云起时	
赅春园 味闲斋 ·····	265
味闲斋 赅春园 竹簾 清可轩 香岫室 留云阁	
构虚轩·····	271
构虚轩 静佳斋 袖岚书屋	
绘芳堂·····	272
绘芳堂 金粟山	
嘉荫轩·····	274
嘉荫轩 妙觉寺	
通云城关·····	275
北宫门·····	276

须弥灵境建筑群·····	278
须弥灵境三牌楼 宝华楼 法藏楼 须弥灵境 香岩宗印之阁 四大部洲与八小部洲 四色塔 日光台与月光台·····	
云会寺·····	286
云会寺 香海真源·····	
善现寺·····	287
善现寺 三摩普印·····	
买卖街·····	288
寅辉城关·····	289
花承阁·····	291
莲座盘云 花承阁 多宝佛塔 六兼斋·····	
澹宁堂·····	294
澹宁堂 云绘轩 随安室·····	
眺远斋·····	297
万寿山西部景区·····	299
清晏舫·····	301
寄澜堂·····	302
临河殿·····	303
延清赏楼·····	304
延清赏楼 画峰 小有天与斜门殿 碧鲜 穿堂殿·····	
荇桥·····	309
荇桥 荇桥牌楼·····	
小西泠·····	311
五圣祠·····	312
迎旭楼·····	313
澄怀阁·····	315
宿云檐城关·····	317
大船坞与御舟匾联·····	319
德兴殿·····	320

昆明湖景区	321
昆明湖	323
知春亭	324
耶律楚材祠	325
文昌阁城关	326
东堤各景	329
新建宫门牌楼 铜牛 铜牛昆仑石 廓如亭 十七孔桥 绣漪桥昆仑石 绣漪桥 南如意门 凤凰墩	
龙王岛 (南湖岛)	339
龙王岛三牌楼 敕建广润灵雨祠 涵虚堂(望蟾阁) 岚翠间 云香阁 月波楼	
澹会轩 鉴远堂	
藻鉴堂岛	355
藻鉴堂 挹清芬室 春风啜茗台	
治镜阁岛	358
治镜阁 外城四门题额 内城四门题额	
西堤各景	365
柳桥 幽风桥 (桑苎桥) 玉带桥 镜桥 练桥 景明楼 界湖桥	
畅观堂	375
畅观堂 睇佳榭 怀新书屋 畅观堂南院	
耕织图景区	381
耕织图	383
延赏斋 玉河斋 澄鲜堂 耕织图昆仑石 蚕神庙 水操学堂 (织染局)	
水村居	389
附录、后记	391
附录一 清漪园乾隆匾额楹联辑录	392
附录二 拼音索引	397
附录三 主要参考书目	408
后记	410

颐和园现状平面图



颐和园分区

